

Lev

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְאֹמְרִי: מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּדְבֶר 1
pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אֲנִי אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל-דָּבָר 2
Kawula dhateng-piyambakipun lan-ngandikaa Israèl para-putra dhateng- Ngandikaa
[H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah
[H0430](#) [H3068](#)

"Sira ndhawuhana marang wong Israel lan padha sira tuturana: Ingsun iki Yehuwah, Allahira.

לֹא בָהּ יִשְׁבְּתֶם-אֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ-כְּמֵעֵשָׂה 3
mboten ing-ngriku panjenengan-manggen- ingkang Mesir tanah- kados-pandamel-
[H3808](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4639](#)
אֲתֶכֶם מִבְּיַא אֲנִי אֲשֶׁר כְּנָעַן אֶרֶץ-וּכְמֵעֵשָׂה תֵעָשׂוּ
panjenengan mbekta Kawula ingkang Kanaan tanah- lan-kados-pandamel- dipundamel
[H0853](#) [H0935](#) [H0589](#) [H0776](#) [H4639](#)
תְּלַכּוּ: לֹא וּבַחֲקֵיתֶהֶם תֵעָשׂוּ לֹא שְׁמָהּ
mlampah mboten lan-ing-pranatan dipundamel mboten ing-mrika
[H3212](#) [H3808](#) [H2708](#) [H3808](#) [H8033](#)

Sira aja tiru-tiru tingkah lakune wong ing tanah Mesir, kang sira enggoni biyen; lan solah tingkahe wong ing tanah Kanaan, kang dadi tujuane anggoningSun ngirid lakunira; iku iya aja padha sira tiru adat kalumrahane.

לְלַכְתּוֹתֵי תִשְׁמְרוּ חֻקֵי וְאֵת-תֵעָשׂוּ מִשְׁפָּטֵי אֵת- 4
kanggé-mlampah dipunreksa pranatan-Kawula lan- dipundamel kaputusan-Kawula -
[H3212](#) [H8104](#) [H2708](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#)
אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה אֲנִי בָהֶם
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah Kawula ing-ngriku
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

PranataningSun iku padha sira lakonana lan katetepaningSun padha sira estokna kanthi urip miturut iku kabeh; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

אֲתֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר מִשְׁפָּטֵי וְאֵת-חֻקֵי אֵת-וּשְׁמֵרְתֶם 5
punika dipundamel ingkang kaputusan-Kawula lan- pranatan-Kawula - lan-reksa
[H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)
ס: יְהוָה אֲנִי בָהֶם וְתִי הָאָדָם
\$ Yéhuwah Kawula ing-ngriku lan-gesang manungsa
[H3068](#) [H0589](#) [H2425](#) [H0120](#)

Poma sira padha netepana pranatan lan katetepaningSun. Sapa wong kang ngestokake mesthi bakal urip; Ingsun iki Yehuwah.

לְנִלּוֹת kanggé-mbikak [H1540](#) תְּקַרְבּוּ nyelak [H7126](#) לָא mboten [H3808](#) בְּשָׂרוֹ badanipun [H1320](#) שְׂאֵר kulawarga- [H7607](#) כָּל- sadaya- [H3605](#) אֶל- dhateng- [H0413](#) אִישׁ tiyang [H0376](#) אִישׁ tiyang [H0376](#) 6

ס : יְהוּוּהַ : Yéhuwah [H3068](#) אָנִי Kawula [H0589](#) עָרְוּהַ kawirangan [H6172](#)

Aja ana wong kang kumpul karo wong kang kalebu kulit daginge kang cedhak dhewe prelu ngungkabi kawirangane; Ingsun iki Yehuwah.

הוּא punika [H1931](#) אִמְנָה ibunipun [H0517](#) תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#) לָא mboten [H3808](#) אִמְנָה ibunipun [H0517](#) וְעָרְוּהַ lan-kawirangan- [H6172](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) 7

ס : עָרְוּהַ : kawiranganipun [H6172](#) תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#) לָא mboten [H3808](#)

Kawirangane bojone bapakira aja sira uningkabi, iku biyungira, kawirangane aja sira uningkabi.

ס : הוּא : punika [H1931](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#) לָא mboten [H3808](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) אֲשֶׁת- garwa- [H0802](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) 8

Somahe bapakira aja sira uningkabi kawirangane, iku wewenange bapakira.

בֵּית griya [H4138](#) מוֹלְדָת miyos- [H4138](#) אִמְנָה ibunipun [H0517](#) בֶּת- putra- [H1323](#) אוּ utawi [H1323](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) בֶּת- putra- [H1323](#) אֲחֻתְךָ sadherek-èstri [H0269](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) 9

ס : עָרְוּהַ : kawiranganipun [H6172](#) תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#) לָא mboten [H3808](#) חוּץ njawi [H2351](#) מוֹלְדָת miyos- [H4138](#) אוּ utawi [H4138](#)

Kawirangane sadulurira wadon, anake bapakira utawa anake biyungira aja sira uningkabi, dadia kang laire tunggal saomah utawa ana ing liya panggonan.

תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#) לָא mboten [H3808](#) בְּתָרְךָ putra-èstri [H1323](#) בֶּת- putra- [H1323](#) אוּ utawi [H1323](#) בְּנֵךְ putra-jaler [H1323](#) בֶּת- putra- [H1323](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) 10

ס : הֵנָּה : punika [H2007](#) עָרְוּהַ : kawirangan-panjenengan [H6172](#) כִּי amargi [H6172](#) עָרְוּהַ : kawiranganipun [H6172](#)

Anake wadon anakira lanang utawa wadon, aja sira uningkabi kawirangane, amarga kanthi patrap magkono sira gawe blenthonging turunira.

לָא mboten [H3808](#) הוּא punika [H1931](#) אֲחֻתְךָ sadherek-èstri [H0269](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) מוֹלְדָת miyos- [H4138](#) אָבִיךָ ramanipun [H0001](#) אֲשֶׁת garwa- [H0802](#) בֶּת- putra- [H1323](#) עָרְוּהַ kawirangan- [H6172](#) 11

ס : עָרְוּהַ : kawiranganipun [H6172](#) תְּנַלְהָ dipunbikak [H1540](#)

Anake wadon somahe bapakira, kang patutan saka bapakira, dadine sadulurira wadon, iku aja sira uningkabi kawirangane.

12
 הוּא : אָבִיךָ שְׂאָר תְּנִלָּה לָא אָבִיךָ אַחוּת- עֲרֹנְת
 punika ramanipun kulawarga- dipunbikak mboten ramanipun sadherek-èstri- kawirangan-
[H1931](#) [H0001](#) [H7607](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0269](#) [H6172](#)

ס
 §

Sadulure wadon bapakira aja sira ungkabi kawirangane, amarga iku kulit daginge bapakira.

13
 אָבִיךָ שְׂאָר כִּי- תְּנִלָּה לָא אָבִיךָ אַחוּת- עֲרֹנְת
 ibunipun kulawarga- amargi- dipunbikak mboten ibunipun sadherek-èstri- kawirangan-
[H0517](#) [H7607](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0269](#) [H6172](#)

ס : הוּא
 § punika
[H1931](#)

Sadulure wadon biyungira, aja sira ungkabi kawirangane, awitdene iku kulit daginge biyungira.

14
 לָא אֲשֵׁתוֹ אֵל- תְּנִלָּה לָא אָבִיךָ אַחוּת- עֲרֹנְת
 mboten garwanipun dhateng- dipunbikak mboten ramanipun sadherek-jaler- kawirangan-
[H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0251](#) [H6172](#)

ס : הוּא תִּקְרָב דִּתְּתִיךָ
 § punika bibi nyelak
[H1931](#) [H1733](#) [H7126](#)

Kawirangane bojone sadulure lanang bapakira aja sira ungkabi, bojone aja sira kumpuli, awit iku bojone sadulure bapakira.

15
 תְּנִלָּה לָא הוּא בְּנֵךְ אִשְׁתַּ תְּנִלָּה לָא אָבִיךָ אַחוּת- עֲרֹנְת
 dipunbikak mboten punika putra garwa- dipunbikak mboten mantu kawirangan-
[H1540](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0802](#) [H1540](#) [H3808](#) [H3618](#) [H6172](#)

ס : עֲרֹנְתָהּ
 § kawiranganipun
[H6172](#)

Kawirangane mantunira wadon aja sira ungkabi, iku somahe anakira lanang, mulane aja sira ungkabi kawirangane.

16
 הוּא : אָבִיךָ עֲרֹנְת תְּנִלָּה לָא אָבִיךָ אִשְׁת- עֲרֹנְת
 punika sadherkipun kawirangan- dipunbikak mboten sadherek garwa- kawirangan-
[H1931](#) [H0251](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0251](#) [H0802](#) [H6172](#)

ס
 §

Somahe sadulurira lanang aja sira ungkabi, iku wewenange sadulurira mau.

17
 וְאֵת- בְּנֵה בֵּת- אֵת- תְּנִלָּה לָא וּבֵתָהּ אִשְׁה עֲרֹנְת
 lan- putra-jaleripun putra- - dipunbikak mboten lan-putra-èstri èstri kawirangan-
[H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1540](#) [H3808](#) [H1323](#) [H0802](#) [H6172](#)

שְׂאָרָה עֲרֹנְתָהּ לְנִלּוֹת תִּקְחָ לָא בְּנֵה בֵּת-
 kulawanganipun kawiranganipun kanggé-mbikak dipunpendhet mboten putra-èstrinipun putra-
[H7608](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3947](#) [H3808](#) [H1323](#) [H1323](#)

הוּא זְמָה הִנָּה
 punika hawa-nepsu punika
[H1931](#) [H2154](#) [H2007](#)

Sira aja ngungkabi kawirangane wong wadon dalah anake wadon, iya aja sira wayuh anake wadon saka anake lanang utawa saka anake wadon, lan diungkabi kawirangane, iku padha kalebu kulit dagingira, iku pratingkah kang nistha.

לְגִלּוֹת kanggé-mbikak H1540	לְצָרָר kanggé-maru H1540	תִּקְחָה dipunpendhet H3947	לֹא mboten H3808	אֶחְתָּה sadherek-èstrinipun H0269	אֶל- dhateng- H0413	וְאִשָּׁה lan-èstri H0802	18
				בְּחִיָּה: ing-gesangipun	עָלֶיהָ ing-nginggil	עָרוֹתָהּ kawiranganipun H6172	

Sira aja mayuh padha sadulur kadadekake maru, padha diungkabi kawirangane nalika kang tuwa isih urip.

עָרוֹתָהּ: kawiranganipun H6172	לְגִלּוֹת kanggé-mbikak H1540	תִּקְרָב nyelak H7126	לֹא mboten H3808	טְמֵאָתָהּ najisipun H2932	בְּנֵי- ing-pajang- H5079	אִשָּׁה èstri H0802	וְאֶל- lan-dhateng- H0413	19
---	---	---	--	--	---	---	---	----

Sira aja ngumpuli wong wadon kang lagi nggarap-sari, iku najis manawa diungkabi kawirangane.

לְטֵמְאָה- kanggé-najis-	לְזָרַע kanggé-wiji H2233	שְׂכַבְתָּהּ kucuran H7903	תֵּן paring H5414	לֹא- mboten- H3808	עֲמִיתָהּ tanganipun H5997	אִשְׁתּוֹ garwa- H0802	וְאֶל- lan-dhateng- H0413	20
							בָּהּ: piyambakipun	

Sira aja awor turu karo somahe pepadhanira, temah dadi najis sakarone.

תַּחֲלָל najis	וְלֹא lan-mboten H3808	לְמִלְכָּה kanggé-Molèkh H4432	לְהַעֲבִיר kanggé-nglèwat	תֵּן paring H5414	לֹא- mboten- H3808	וּמִזְרַעָהּ lan-saking-turun H2233	21
							אֶת- - H0853
			יְהוָה: Yéhuwah H3068	אָנִי Kawula H0589	אֱלֹהֵיהֶּן Gusti-Allah-panjenengan H0430	שָׁם asma- H8034	

Anakira aja ana kang sira ulungake kagawe sajen marang Molokh, supaya sira aja nganti nyawiyah asmane Gusti Allahira; Ingsun iki Yehuwah.

וְאֶת- lan- H0854	זָכָר jaler H2145	לֹא mboten H3808	תִּשְׁכַּב saré H7901	מִשְׁכְּבִי pasaréyan- H4904	אִשָּׁה èstri H0802	תוֹעֵבָה nistha H8441	הוּא: punika H1931	22
---	---	--	---	--	---	---	--	----

Sira aja padha awor turu karo padha wong lanang apatrap kaya karo wong wadon, iku pratingkah rusuh.

וְאִשָּׁה lan-èstri H0802	בָּהּ piyambakipun	לְטֵמְאָה- kanggé-najis-	שְׂכַבְתָּהּ kucuran H7903	תֵּן paring H5414	לֹא- mboten- H3808	בְּהֵמָה kewan H0929	וּבְכָל- lan-ing-sadaya- H3605	23
	הוּא: punika H1931	תְּכָל kacampuran H8397	לְרֵבָעָה kanggé-dipunkawin H7250	בְּהֵמָה kewan H0929	לְפָנַי ing-ngajeng H6440	תַּעֲמֹד ngadeg H5975	לֹא- mboten- H3808	

Sarta maneh sira aja laku jina karo kewan, teman ndadekake sira lan kewan iku padha najis. Karomaneh wong wadon iya aja nganti mapan ana ing ngarepe kewan supaya dijamaha, iku pratingkah rusuh.

הַגּוֹיִם	נִטְמָאוּ	אֱלֹהִים	בְּכֹל-	כִּי	אֱלֹהִים	בְּכֹל-	הַטְּמָאוּ	אֶל-	24
bangsa-bangsa	najis	punika	ing-sadaya-	amargi	punika	ing-sadaya-	najis	ampun-	
		H0428	H3605		H0428	H3605		H0408	

מִפְּנֵיכֶם : מְשִׁיחַ אָנִי אֲשֶׁר-
saking-ngajeng-panjenengan ngutus Kawula ingkang-
[H6440](#) [H7971](#) [H0589](#)

Poma sira aja gawe najisira dhewe, marga saka sadhengaha pratingkah kang kaya mangkono iku, awitdene bangsa liya kang Suntundhung saka ing ngarepira iku wus padha najisake awake marga saka pratingkah mau kabeh.

אֶת-	הָאָרֶץ	וְתָמָא	עָלֶיהָ	עוֹנָה	וְאֶפְקָד	הָאָרֶץ	וְתִטְמָא	25
-	tanah	lan-mutah	ing-nginggil	kalepatanipun	lan-paring-paukuman	tanah	lan-najis	
H0853	H0776	H6958		H5771		H0776		

יִשְׁבִּיחַ :
pendudukipun
[H3427](#)

Nagara iku wus dadi najis, sarta Ingsun wus malesake kaluputane iku marang bangsa-bangsa iku, satemah nagara iku nglepeh kang padha ngenggoni.

וְלֹא	מִשְׁפָּטִי	וְאֶת-	חֻקֵּי	אֶת-	אֲתָם	וְשִׁמְרָתָם	26
lan-mboten	kaputusan-Kawula	lan-	pranatan-Kawula	-	panjenengan	lan-reksa	
H3808	H4941	H0853	H2708	H0853		H8104	

הִנֵּר	וְהִנֵּר	הָאֲזִיחַ	הָאֱלֹהִים	הַתּוֹעֵבֹת	מִכֹּל	תַּעֲשֵׂוּ	
ingkang-manggen	lan-tiyang-neneka	tiyang-asli	punika	nistha	saking-sadaya	dipundamel	
	H1616	H0249	H0428	H8441	H3605		

בְּתוֹכְכֶם :
ing-tengah-panjenengan
[H8432](#)

Nanging sira iku padha netepana pranatan lan katetepaningSun, sarta aja pisan-pisan nglakoni sarupane pratingkah nistha iku, sanadyan wong Israel kang asli dhewe utawa bangsa liya kang manggon ana ing satengahira,

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֲנִשִּׁי-	עָשׂוּ	הָאֵל	הַתּוֹעֵבֹת	כָּל-	אֶת-	כִּי	27
ingkang	tanah	tiyang-	dipundamel	punika	nistha	sadaya-	-	amargi	
	H0776	H0376		H0411	H8441	H3605	H0853		

הָאָרֶץ : וְתִטְמָא לְפָנֵיכֶם
tanah lan-najis ing-ngajeng-panjenengan
[H0776](#) [H6440](#)

-- awit wong ing nagara kono kang ndhingini sira, iku wus padha nglakoni sarupane pratingkah nistha mau, temah nagara iku wus dadi najis --

אֶת-	קָאָה	כְּאֲשֶׁר	אֲתָהּ	בְּטִמְאַכֶם	אֲתָכֶם	הָאָרֶץ	תְּקִיא	וְלֹא-	28
-	mutah	kados-ingkang	punika	nalika-najis	panjenengan	tanah	mutah	lan-mboten-	
H0853	H6958		H0853		H0853	H0776	H6958	H3808	

לְפָנֵיכֶם : אֲשֶׁר הַגּוֹי
ing-ngajeng-panjenengan ingkang bangsa
[H6440](#)

supaya sira aja nganti padha dilepeh dening nagara iku, samangsa sira ndadekake najis, kaya anggone wus nglepeh bangsa kang ndhingini sira.

הַנְּפֹשֹׁת	וְנִכְרְתוּ	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבוֹת	מִכֹּל	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל-	כִּי
nyawa-	lan-dipuntigas	punika	nistha	saking-sadaya	damel	ingkang	sadaya-	amargi
H5315	H3772	H0428	H8441	H3605			H3605	

הָעֵשֶׂת מִקְרֵב עִמָּם:
 ingkang-damel saking-tengah umatipun
[H7130](#)

Sabab sing sapa nglakoni salah sawijining kanisthan iku, wong mangkono iku mau kudu disirnakake saka ing satengahe bangsane.

הַתּוֹעֵבוֹת	מִחֻקֹּת	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	מִשְׁמֵרְתִּי	אֶת-	וּשְׁמֵרְתָם
nistha	saking-pranatan-	damel	supados-mboten	panjagan-Kawula	-	lan-reksa
H8441	H2708		H1115	H4931	H0853	H8104

אֲנִי	בָּהֶם	תִּטְמָאוּ	וְלֹא	לְפָנֶיכֶם	נַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר
Kawula	ing-ngriku	najis	lan-mboten	ing-ngajeng-panjenengan	dipundamel	ingkang
H0589			H3808	H6440		

פ אֱלֹהֵיכֶם:
 יְהוָה Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah
[H0430](#) [H3068](#)

Jalaran saka iku sira padha netepana kuwajibanira marang Ingsun, lan aja pisan-pisan nglakoni salah sijine padatan kang nistha iku, kang dilakoni sadurunge sira, lan sira aja ndadekake najise awakira marga saka iku; Ingsun iki Yehuwah Allahira.”